



## ФИЛИП ПАПАНЧЕВ

Роден е през 1963 година в София в семейство на музиканти. Завършва Естрадният факултет на Българската държавна консерватория. Първите си композиционни опити прави още като ученик в музикалната гимназия, когато участва като барабанист и вокалист във вокално-инструменталната група "Експеримент".

Работил е като оркестрант в Симфоничния оркестър на Българската армия, а в момента е тонооператор в Българско радио.

Първи запис на своя песен осъществява през 1990 г. в Българско радио.

Дебютант е в XXIII-я Международен фестивал на българската популярна песен "Златният Орфей".

## PHILIP PAPANTCHEV

He was born in 1963 in Sofia in a family of musicians. He graduated in the Pop Faculty of Bulgarian State Conservatoire. His first attempts as a composer he made as a student in the Music school when he also took part as a drummer and vocalist in the vocal-instrumental group

"Experiment".

He has worked as a member of the symphonic orchestra of Bulgarian Army and at this moment he is a sound operator in Bulgarian Radio.

He made the first record in 1990 in Bulgarian Radio. He is a debutant in the 23<sup>d</sup> International Festival of Bulgarian Pop Song "The Golden Orpheus".

## "БЕЗКРАЙНИЯТ КРЪГ НА РАЗДЯЛАТА"

музика: Филип Папанчев  
music: Philip Papantchev

## "THE ENDLESS CIRCLE OF PARTING"

текст: Михаил Йончев  
lyrics: Mihail Yontchev

$\text{♩} = 60 - 65$

При-ве-чер, На- вян ва- ли, С уст-ни-те си па- зех

Ня-ко-га, от- дав-на бе то-ва, с те- бе се раз- ми- нах

тво-е- то ли- це от дъж- да, И- ли от съл- зи?  
в спо-ме-ни-те аз, Тър- ся те

1.

2. се- га. *Rf.* О- ко- ло мен  
Без- кра- ен свят,

вър-тят се в кръг  
из- ма- мен свят,

1.

без- брой ли- ца — ня- ма- те сред тях.  
 към не- го ти по- ле- тя,

2.

но са- ма, Без мен,

*Solo guitar*

3

Без- кра- ен СВЯТ, ..

из- ма- мен СВЯТ,

3

\*) Repeat once again to the end.

КЪМ НЕ- ГО ТИ

This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal melody in treble clef with lyrics 'КЪМ НЕ- ГО ТИ'. The second line is a piano accompaniment in treble clef. The piano part consists of two staves: a right-hand staff with a continuous eighth-note accompaniment and a left-hand staff with a bass line.

ПО- ЛЕ- ТЯ, НО СА-

This system contains the next two lines of music. The top line is a vocal melody in treble clef with lyrics 'ПО- ЛЕ- ТЯ, НО СА-'. The second line is a piano accompaniment in treble clef. The piano part consists of two staves: a right-hand staff with a continuous eighth-note accompaniment and a left-hand staff with a bass line.

МА, БЕЗ МЕН.

This system contains the final two lines of music. The top line is a vocal melody in treble clef with lyrics 'МА, БЕЗ МЕН.'. The second line is a piano accompaniment in treble clef. The piano part consists of two staves: a right-hand staff with a continuous eighth-note accompaniment and a left-hand staff with a bass line.

## **БЕЗКРАЙНИЯТ КРЪГ НА РАЗДЯЛАТА**

Привечер. Навън вали.  
С устните си пазех  
твоего лице от дъжда.  
Или от сълзи?

Някога, отдавна бе това,  
с тебе се разминах  
в спомените аз.  
Търся те сега.

Около мен  
въртят се в кръг  
безброй лица -  
няма те сред тях.

Безкраен свят,  
измамен свят,  
към него ти полетя,  
но сама. Без мен.

## ***THE ENDLESS CIRCLE OF PARTING***

At nightfall. It's raining outside.  
On your face  
aren't the drops that sparkling. From the rain.  
Or they are tears?

Somewhen it was long ago  
passed each other with you  
in my memories I.  
I'm looking for you now.

Around me  
are going in circle  
countless faces -  
You are not among them.

Endless world,  
illusive world,  
You flew off to it,  
but alone. Without me.